



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	วันพุธที่ ๑ พฤษภาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	นครนิวยอร์กถือเป็นเมืองแห่งแรกที่อนุญาตให้โทรศัพท์ได้ฟรีจากเรือนจำ		

วันพุธที่ ๑ พฤษภาคม ๒๕๖๒

(สำนักข่าวซีเอ็นเอ็น) ปัจจุบัน นครนิวยอร์กถือเป็นเมืองสำคัญแห่งแรกที่ทำให้มีการโทรศัพท์ได้ฟรีจากภายในเรือนจำ สืบเนื่องจากนายบิล เดอ บลาซิโอ (Bill de Blasio) นายกเทศมนตรีที่ได้ประกาศไว้ ทั้งนี้ มาตรการดังกล่าวได้มีผลบังคับใช้เมื่อวันพุธที่ผ่านมาหลังจากผ่านสภาเทศบาลนครนิวยอร์กเมื่อปีที่แล้ว

นายเดอ บลาซิโอ ได้กล่าวว่า เป็นระยะเวลาอันยาวนานที่ผู้ถูกคุมขังต้องเผชิญกับอุปสรรคที่ขวางกั้นจากสิ่งที่เป็นหลักการพื้นฐานในชีวิตประจำวัน ซึ่งสิ่งนั้นจะช่วยทำให้เกิดมนุษยธรรมในสถานที่คุมขังมากขึ้น

เทศบาลนครนิวยอร์ก ได้กล่าวว่า ก่อนหน้านี้ผู้ที่ถูกคุมขังหากใช้โทรศัพท์จะมีค่าธรรมเนียมแรกที่แรก ๕๐ เซนต์และจำนวน ๕ เซนต์ในนาทีถัดไป ปัจจุบันกรมราชทัณฑ์จะดูแลค่าใช้จ่ายครอบคลุมมากกว่า ๒๕,๐๐๐ สายที่โทรจากเรือนจำในนครนิวยอร์ก

ประชาชนที่เป็นประชากรทั่วไปจะสามารถโทรไปที่ใดก็ได้ในสหรัฐอเมริกาทุก ๆ ๓ ชั่วโมงรวมจำนวนทั้งสิ้น ๒๑ นาที

นายเดอ บลาซิโอ กล่าวว่า การโทรฟรีนั้น เรามั่นใจว่าผู้ที่อยู่ในการคุมขังจะยังคงมีโอกาสที่จะติดต่อกับทนาย ครอบครัวยุ และเครือข่ายที่ให้การสนับสนุนพวกเขาซึ่งถือว่ามีสำคัญที่กลับไปอยู่ในสังคมใดสังคมหนึ่งอีกครั้ง

ตามที่เทศบาลนครนิวยอร์กได้กล่าวมานั้น กรมราชทัณฑ์กล่าวว่า ได้มีการจัดเตรียมไว้เรียบร้อยแล้ว สำหรับการโทรฟรีให้แก่ผู้ที่ถูกคุมขังบนพื้นฐานหลักการที่มีข้อจำกัด ผู้ที่ถูกกักขังจะได้รับอนุญาตให้โทรได้สามครั้งต่อสัปดาห์และผู้ที่ถูกพิพากษาแล้วจะสามารถโทรได้สองครั้งต่อสัปดาห์ โดยการโทรฟรีไปที่หมายเลข ๓๑๑ ถือเป็นศูนย์ช่วยเหลือทางกฎหมายและสายผู้ให้ข้อมูลลับก็ฟรีเช่นกัน

ที่มาของข่าว :	ที่มา https://www.cnn.com/2019/05/01/us/free-calls-from-jail-nyc-trnd/index.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ พฤษภาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมาย ประเด็นที่อยู่ในความสนใจและสามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและค้นหาข้อมูลที่เกี่ยวข้องเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะเกี่ยวกับกฎหมายอาญาให้ถูกต้อง
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์ของราชบัณฑิตยสถานและเว็บไซต์ภาษาอังกฤษเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดตองค์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๒	๙/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	